# SKYLINE

## Wasserkocher 1,6 l




| | | |
|---|---|---|
| **DE** | Gebrauchsanweisung | 2 |
| **EN** | Operating Manual | 8 |
| **FR** | Mode d’emploi | 14 |
| **IT** | Istruzioni per l’uso | 20 |
| **ES** | Instrucciones de uso | 26 |
| **NL** | Gebruiksaanwijzing | 32 |
| **DA** | Brugsanvisning | 38 |
| **SV** | Användarguide | 42 |
| **FI** | Käyttöohje | 46 |
| **NO** | Bruksanvisning | 52 |

## Wichtige Sicherheitshinweise

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät und seine Zuleitung außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel betreiben.
- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht geschlossenem Deckel betrieben, könnte kochendes Wasser herausspritzen.
- Den Topf und den Sockel nicht in Wasser tauchen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den zentralen Kundendienst des Herstellers oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

## Vor dem Benutzen

Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes.
Sie soll sorgfältig aufbewahrt und gegebenenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.
Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden.
Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.
Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Nennspannung: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 2500 - 3000 W |
| Schutzklasse: | I |

**Sicherheitshinweise**

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
  - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist;
  - das Gerät undicht ist;
  - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz o. Ä. besteht.

In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.

- Den Wasserkocher nicht auf heiße Oberflächen z. B. Herdplatten o. Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, er könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht unter empfindlichen Möbeln betreiben, beim Kochen austretender Dampf könnte diese beschädigen,
- Den Wasserkocher niemals ohne Aufsicht betreiben.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten.
- Den Topf zum Füllen vom Sockel nehmen.
- Nur reines Wasser, keine Milch, Kaffee o. Ä. einfüllen.
- Das Gerät während des Betriebes nicht verrücken und nicht am Netzkabel ziehen.
- Vorsicht, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Den heißen Wasserkocher nur am Griff anfassen und zum Ausgießen den Deckel nicht öffnen.
- Den Topf stets restlos leeren. Kein Restwasser längere Zeit im Gerät stehen lassen.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.
  Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.
- Verpackungsmaterial, wie z. B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.

**Inbetriebnahme**

Vor Erstbenutzung den Topf innen gründlich reinigen. Dazu den Deckel durch Drücken der Taste am Griff öffnen.
In der Ausgießtülle sorgt ein Siebeinsatz dafür, dass größere Kalkteile beim Ausgießen zurückgehalten werden.
Die nicht benötigte Länge der Anschlussleitung kann am Boden des Sockelteiles aufgewickelt werden.
Den Netzstecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Mindestens soviel Wasser einfüllen, dass der Wasserpegel an der Wasserstandsanzeige sichtbar ist, höchstens jedoch bis zur Max - Markierung. Den Deckel schließen. Nur so arbeitet die KochStopAutomatic zuverlässig.
Den Topf in beliebiger Stellung auf den Sockel setzen. Erst jetzt die Einschalttaste unter dem Griff nach oben drücken.
Das Wasser vom ersten Kochvorgang nicht zur Lebensmittelzubereitung verwenden.

**Abschaltautomatik**

Kurze Zeit nachdem das Wasser kocht, schaltet die KochStopAutomatic das Gerät ab. Ist der Topf nur mit wenig Wasser gefüllt, verlängert sich die Abschaltzeit.
Wird nur warmes Wasser gewünscht, kann der Heizvorgang jederzeit durch Betätigen der Einschalttaste abgebrochen werden.
Funktionsbedingt kann aus den Ablauföffnungen unten am Griff etwas Kondenswasser auf den Rand des Sockels laufen. Dies ist technisch bedingt und beeinträchtigt die Sicherheit des Gerätes nicht.

**Sicherheitssystem**

Ein Thermostat schützt den Wasserkocher bei versehentlichem Betrieb ohne Wasser vor Überhitzung, indem er das Gerät abschaltet.
Vor dem Wassereinfüllen den Topf unbedingt abkühlen lassen.
Sollte bei unsachgemäßem Gebrauch der erste Thermostat versagen, so sorgt ein zusätzlicher Temperaturbegrenzer für einen zuverlässigen Schutz.

**Reinigung und Pflege**

Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern mit einem feuchten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wird, abwischen und anschließend trockenreiben.
Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
Der Topf besteht aus nichtrostendem Edelstahl. Sollten sich dennoch Rostflecken zeigen, so sind dies nur auf der Oberfläche festhaftende Ablagerungen. Sie sollten sofort mit einem Edelstahl-Putzmittel entfernt werden.
Der Siebeinsatz in der Ausgießtülle kann bei geöffnetem Deckel zum Reinigen heraus genommen werden. Dazu dessen obere Lasche nach oben drücken.
Beim Einsetzen das Sieb mittig am Steg ansetzen und anschließend nach vorn einrasten.

## Entkalken

Kalkablagerungen führen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes. Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig. Wir empfehlen die Verwendung von **durgol® universal**. Dieses ist hochwirksam und materialschonend.
Sie bekommen es dort, wo das Gerät gekauft wurde, im ausgewählten Fachhandel oder Sie bestellen direkt bei **wmf consumer electric**.
Gerät vor der Entkalkung vom Netz trennen und abkühlen lassen. Siebeinsatz entnehmen und auf den Boden des Wasserkochers legen. Nach Beendigung des Entkalkens Siebeinsatz wieder einsetzen. 1 bis 2 Tassen **durgol® universal** einfüllen und Gerät stehen lassen, bis der Kalkbelag am Boden entfernt ist. Dann das Gerät bis über den Kalkrand an der Wandung mit kaltem Leitungswasser auffüllen und 15 Minuten stehen lassen. Anschließend ausgießen und gründlich mit kaltem Leitungswasser ausspülen.
Lösung während der Entkalkung nicht erhitzen.
Achtung, für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

## Ursachen für Störungen

- Ausgießverhalten verschlechtert/vermindert sich:
  Siebeinsatz kontrollieren, ggfs. Siebeinsatz entkalken/reinigen
- Gerät schaltet vor dem Kochen ab:
  Topfboden ist zu stark verkalkt, es ist zu wenig Wasser eingefüllt
- Gerät schaltet nicht ab:
  Deckel ist nicht geschlossen
- Gerät lässt sich nicht einschalten:
  Nach einem Betrieb ohne oder mit zu wenig Wasser ist das Gerät noch nicht ausreichend abgekühlt.

Sollte die Störung nicht behoben werden können, das Gerät zur Reparatur geben.

## Garantie-Information

Für unsere Geräte übernehmen wir gegenüber dem Endkunden eine 24-monatige Haltbarkeitsgarantie. Sie beginnt mit dem Kauf des Gerätes durch den Endkunden und gilt im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.
Ansprüche aus dieser Garantie sind unter Vorlage des Kaufbelegs direkt gegenüber unserem zentralen Kundendienst geltend zu machen.
Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch normalen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Nichteinhaltung der Entkalkungsanweisung sowie unterbliebene Pflege.
Der Endkunde besitzt zusätzlich zu den Ansprüchen aus dieser Garantie gesetzliche Ansprüche wegen Mängeln des Gerätes gegenüber seinem direkten Verkäufer/Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2009/125/EG.



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.
Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Änderungen vorbehalten




# Universal-Schnell-Entkalker durgol® universal

**durgol® universal** befreit alle Gegenstände im Haushalt schnell und einfach von Kalk. Seine Formel steht für eine effiziente und gleichzeitig materialschonende, lebensmittelsichere und umweltverträgliche Entkalkung.

**durgol® universal** ist im ausgewählten Fachhandel oder bei **wmf consumer electric** in einer 500 ml-Flasche erhältlich.

## Important safety instructions

- These devices can be used by children older than eight years old as well as by persons with limited physical, sensory or mental capabilities, persons lacking experience and/or lacking knowledge if they are supervised or have received instructions regarding how the device is to be used safely and have understood the resulting risks. Children must not play with the device. Children must not perform the cleaning and user maintenance, unless they are older than eight years old and are supervised.
- Keep the device and its cable out of the reach of children under eight years old.
- Only operate the electric kettle with the appropriate base.
- Boiling water may splash out if the device is overfilled or operated when the lid is not closed.
- Do not immerse the pot and base in water.
- If the appliance's connection cable is damaged then it must be replaced by the manufacturer's central customer service department or by a similarly qualified person. Improper repairs may constitute a serious threat for users.

## Prior to use

Read the operating manual carefully. It contains important information about the use, safety and maintenance of the appliance.
It should be kept in a safe place and passed on to further users if appropriate.
The device may only be used for the intended purpose according to these operating instructions.
This device is meant to be used in the household and for similar applications, such as:

- in kitchens, for employees in shops, offices and other commercial areas;
- on agricultural property;
- from customers in hotels, motels and other residential facilities;
- in bed and breakfasts establishments.

The appliance is not designed for sole commercial use.
Observe the safety instructions during use.

**Technical Data**

| | |
|---|---|
| Rated voltage: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Power consumption: | 2500 - 3000 W |
| Protection class: | I |

**Safety instructions**

- Only connect the device to properly installed earthed sockets. The wire and plug must be dry.
- Do not pull the connecting cable over sharp edges or clamp it. Do not let it hang down and protect it from heat and oil.
- Never disconnect the mains plug from the socket by the cord or with wet hands.
- Stop using the appliance and/or connect it from the mains plug immediately if:
  - The appliance or mains cable is damaged;
  - the device is not leak-proof;
  - there is any suspicion of a fault after dropping the appliance or similar.

In such cases, send the appliance to be repaired.

- Do not place the kettle on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames. It could melt.
- Do not place the device on water-sensitive surfaces. Water spray may damage them.
- Do not operate the device under delicate furniture. Escaping steam from boiling could damage the furniture.
- Never operate the kettle unattended.
- Do not switch on the device without water.
- Take the pot for filling from the base.
- Only fill with clean water, not milk, coffee, etc.
- Do not move the device during operation and do not pull on the mains cable.
- Caution: the device is hot. Risk of scalding from escaping steam. Only take hold of the hot kettle from the handle and do not open the lid when pouring.
- Always completely empty the pot. Do not let any residual water remain in the device for a long period of time.
- The mains plug is to be pulled:
  - if malfunctions occur during use,
  - before cleaning and care,
  - after use.
- No liability is accepted for any damages resulting from misuse, incorrect operation or improper repairs.
  Claims under warranty are likewise excluded in such cases.
- Packaging material, such as plastic film bags, do not belong in the hands of children.

## Start-up

Prior to first use, clean the kettle thoroughly from the inside. To do so, open the lid by pressing the button on the handle.
A mesh filter is fitted in the spout to hold back large limescale and calcium deposits when pouring out the water.
The section of the power cable not in use can be wound up and stored on the underside of the base.
Connect the power plug to a shockproof socket.
Fill in at least so much water that the water level is visible on the water level indicator, but no higher than the max mark. Close the lid. Only then will the automatic boiling stop work reliably.
Set the kettle on the base facing in any direction. Only then push the ON switch under the handle upwards.
When using the kettle for the first time, do not use the boiled water for preparing food or beverages.

## Automatic switch-off

Shortly after the water has started to boil, the automatic switch-off function will shut down the kettle automatically. If the kettle is filled with only a small quantity of water, the switch-off period will be increased.
If you require warm but not boiling water, the heating process can be interrupted at any time by pressing the ON switch.
For functional reasons, a small amount of condensed water may run out through the openings at the bottom of the handle and onto the rim of the base. This is due to technical reasons and does not impair the safety of the appliance.

## Safety system

If the kettle is accidentally operated without water, a thermostat protects the kettle from overheating by switching off the appliance.
Make sure to allow the kettle to cool down before filling with water.
If the first thermostat should fail due to misuse, an additional temperature limiter offers reliable protection.

## Cleaning and maintenance

Disconnect the appliance from the mains and allow it to cool down. Never immerse the appliance in water; simply wipe it over using a damp cloth with a drop of washing-up liquid and then rub dry.
Do not use harsh or abrasive cleaning agents.
The bottom of the kettle is made of stainless steel. If you notice rust stains all the same, these are only deposits sticking to the surface. Remove these immediately with a cleaning agent for stainless steel.
The mesh filter in the spout can be pulled off to clean when the lid is open. To remove, press up the top lug. When inserting, place the mesh filter centrally against the bar and then latch home to the front.

## Descaling

Limescale deposits lead to losses of energy and impair the service life of the device. It shuts off prematurely if the limescale layer is too thick. It can then only be removed with great difficulty. Therefore descale regularly.
We recommend using **durgol® universal**. This is highly effective and non-abrasive. You can find this where the device was purchased, in select speciality stores or you can order it directly from **wmf consumer electric**.
Prior to descaling, unplug the device and allow it to cool. Remove the strainer and place on the base of the kettle. Replace the strainer after descaling has finished. Fill with 1 to 2 cups of **durgol® universal** and leave the device until the limescale layer on the bottom is removed. Then fill the device with cold tap water to cover the limescale ring on the wall and allow to stand for 15 minutes. Then pour out and thoroughly rinse with cold tap water.
Do not heat the solution during descaling.
Attention: there is no claim under warranty for damages caused by not observing the descaling instructions.

## Causes for malfunctions

- If the pouring behaviour worsens/diminishes:
  check the strainer and descale/clean the strainer if necessary
- Device switches off before boiling:
  Bottom of the pot is too strongly calcified, it is not filled with enough water
- Device does not switch off:
  Lid is not closed
- Device will not switch on:
  The device has not sufficiently cooled down following operation with no or too little water.

If it is not possible to fix this problem, submit the device for repair.

# For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:
  **Warning – This appliance must be earthed**

**Important:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

| | |
|---|---|
| green/yellow | Earth |
| blue | Neutral |
| brown | Live |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

  - the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow,
  - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
  - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.
  If in doubt - consult a qualified electrician.
- Never use the plug without closing the fuse cover.

The appliance is compliant with European Directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2009/125/EC.

This product may not be disposed of in normal household waste at the end of its service life, but must be delivered to a collecting point for recycling electrical and electronic appliances.
The materials are reusable in accordance with their identification. You will make an important contribution to the protection of our environment by recycling used appliances.
Please ask about the responsible disposal point at your community offices.

Subject to change




# Universal Express Decalcifier durgol® universal

**durgol® universal** quickly and simply removes limescale deposits from all household items. Its formula stands for efficient decalcifying which is at the same gentle on materials, food-compatible and environmentally friendly.

**durgol® universal** can be purchased at select dealers or directly from **wmf consumer electric** in a 500 litre bottle.

## Consignes de sécurité importantes

- Des enfants à partir de 8 ans ainsi des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissance peuvent utiliser ces appareils, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil. Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec cet appareil. Les enfants n'ont pas le droit d'effectuer le nettoyage et la maintenance sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- Conservez l'appareil et son câble d'alimentation en dehors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne faire fonctionner la bouilloire qu'uniquement sur le socle correspondant.
- Si l'appareil est trop rempli ou si on le fait fonctionner sans son couvercle, de l'eau bouillante peut jaillir.
- Ne pas plonger le réservoir et le socle dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le SAV central du fabricant ou par une personne qualifiée. Des réparations non conformes peuvent engendrer de graves dangers pour l'utilisateur.

## Avant l'utilisation

Lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des consignes importants pour l'utilisation, la sécurité et l'entretien de l'appareil.
Il doit être conservé soigneusement et transmis en cas de remise à une tierce personne.
L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi.
L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :

- dans des cuisines pour le personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres
  secteurs professionnels;
- dans des exploitations agricoles;
- par des clients dans des hôtels, des motels et d'autres établissements;
- dans des chambres d'hôtes.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.
Respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

**Caractéristiques techniques**

| | |
|---|---|
| Tension du secteur : | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Puissance : | 2500 - 3000 W |
| Catégorie de protection : | I |

**Consignes de sécurité**

- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique sécurisée. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs.
- Ne pas tirer le cordon d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et d'huile.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec de mains mouillées.
- Ne pas mettre l'appareil en service ou débrancher immédiatement la fiche secteur si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés;
  - l'appareil fuit;
  - une défaillance est soupçonnée suite à une chute ou équivalent.

Dans ces cas emmener l'appareil en réparation.

- Ne pas poser la bouilloire sur des surfaces chaudes, p. ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz ouverte, elle pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil au-dessous de meubles fragiles, la vapeur qui se forme durant l'ébullition pourrait les endommager.
- Ne jamais faire fonctionner la bouilloire sans surveillance.
- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau.
- Retirer le réservoir du socle avant de le remplir.
- Ne verser que de l'eau pure, pas de lait, ni de café ou équivalent dans le réservoir.
- Ne pas déplacer l'appareil durant le fonctionnement et ne pas tirer sur le câble d'alimentation.
- Attention, l'appareil chauffe. Danger d'ébouillantement par la vapeur qui s'échappe. Ne saisir la bouilloire chaude que par son anse et ne pas ouvrir le couvercle pour verser l'eau.
- Vider toujours la bouilloire complètement. Ne pas laisser de l'eau résiduelle pour une longue durée dans l'appareil.
- Il faut débrancher la fiche secteur :
  - en cas de dysfonctionnements durant l'utilisation,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après l'utilisation.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de réparation inappropriée. Des réparations sous garantie sont également exclues dans des tels cas.
- Le matériel d'emballage, comme p.ex. les sachets en plastiques ne sont pas destinés aux enfants.

## Mise en service

Avant le premier emploi, nettoyer soigneusement l'intérieur du récipient. Pour ce, ouvrir le couvercle en appuyant sur la touche à la poignée.
Dans la douille de déversement, un porte-filtre retient les particules de calcaire assez grosses lors du déversement.
La longueur de câble qui n'est pas nécessaire, peut être enroulée autour du fond du socle.
Raccorder la fiche à une prise de contact de sécurité.
Remplir au moins autant d'eau jusqu'à ce que le niveau d'eau soit visible sur l'indicateur du niveau d'eau, mais au maximum jusqu'au repère Max. Fermer le couvercle. L'arrêt automatique de cuisson (KochStopAutomatic) ne fonctionnera correctement que de cette manière.
Placer le récipient dans n'importe quelle position sur le socle. Ne pousser la touche de branchement vers le haut sous la poignée qu'à ce moment-là.

Ne pas utiliser l'eau de la première cuisson pour préparer des aliments.

## Débranchement automatique

Peu après que l'eau boue, le système KochStopAutomatic éteint l'appareil. Si le récipient n'est rempli que de peu d'eau, le temps de débranchement se prolonge.

Si vous ne souhaitez que de l'eau chaude, le processus de cuisson pourra être interrompu à tout moment en actionnant la touche de branchement.
Pour des raisons fonctionnelles, un peu d'eau de condensation peut sortir au bas de la poignée sur le bord du socle. Ceci est d'origine technique et n'entrave pas la sécurité de l'appareil.

## Système de sécurité

Un thermostat protège la bouilloire de la surchauffe en cas d'exploitation involontaire sans eau en débranchant l'appareil.
Avant de remplir le récipient d'eau, impérativement le laisser se refroidir.
Si le premier thermostat s'avère être défaillant en cas d'emploi non conforme, un limiteur de température supplémentaire assure une protection fiable.

## Nettoyage et entretien

Retirer la fiche de courant et laisser refroidir l'appareil. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau mais l'essuyer avec un chiffon humide auquel vous avez ajouté un peu de produit pour la vaisselle et le sécher ensuite.
Ne pas utiliser de produit nettoyant caustique et abrasif.
Le récipient se compose d'acier inoxydable. Si malgré tout, des taches de rouille apparaissent, il ne s'agit ici que de dépôts incrustés sur la surface. Ils devront être éliminés avec un nettoyant d'acier inox.
Le porte-filtre dans la douille de déversement peut être retiré par le couvercle ouvert pour le nettoyage. Pour ce, pousser sa languette supérieure vers le haut. Pour insérer le filtre, le poser au milieu de la traverse et ensuite l'enclencher vers l'avant.

## Détartrer

Des dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil. L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. Détartrez pour cette raison régulièrement votre bouilloire.
Nous recommandons l'utilisation de **durgol®universal**. Cet agent est hautement efficace et protège les parois du réservoir.
Vous pouvez l'acheter là, où vous avec acquis l'appareil, dans le commerce spécialisé ou vous le commandez directement chez **wmf consumer electric**.
Débrancher l'appareil avant le détartrage et le laisser refroidir. Retirez le filtre et posez-le sur le fond de la bouilloire. Une fois le détartrage terminé, remettez le filtre. Verser 1 à 2 tasses de **durgol®universal** et laisser agir jusqu'à ce que la couche calcaire sur le fond ait disparu. Remplir ensuite l'appareil jusqu'au-dessus de la limite du calcaire sur les parois avec de l'eau froide et laisser reposer durant 15 minutes. Vider l'appareil ensuite et le rincer soigneusement avec de l'eau potable froide.
Ne pas chauffer la solution durant le processus de détartrage.
Attention, aucun droit à garantie n'est engagé pour des dommages dus au non-respect des prescriptions du détartrage.

## Causes des défaillances

- Si vous constatez une baisse ou dégradation des propriétés d'écoulement :
  Contrôlez le filtre et détartrez/nettoyez celui-ci si nécessaire
- L'appareil s'éteint avant l'ébullition :
  Le fond du réservoir et trop entartré, trop peu d'eau dans le réservoir;
- L'appareil ne s'éteint pas :
  Le couvercle n'est pas fermé
- L'appareil ne s'allume pas :
  L'appareil n'est pas encore assez refroidi après une utilisation ou après une utilisation avec trop peu d'eau.

Si ces défaillances ne peuvent pas être éliminées, il faut emmener l'appareil en réparation.

L'appareil est conforme aux directives européennes 2006/95/CE, 2004/108/CE et 2009/125/CE.



Au terme de son utilisation ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers habituels, mais il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.
Les matériaux sont recyclables conformément à leur identification. Grâce à la réutilisation, le recyclage de matériaux ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.
Veuillez contacter votre municipalité pour connaître le centre de traitement compétent.

Sous réserve de modifications




# Agent détartrant universel et rapide durgol® universal

**durgol®universal** débarrasse tous les ustensiles ménagers rapidement et simplement du tartre. Sa formule garantit un détartrage efficace et en même temps respectueux des matériaux, respectant la sécurité alimentaire et écologique.

**durgol®universal** est disponible dans le commerce spécialisé ou chez **wmf consumer electric** en bouteilles de 500 ml.

## Importanti istruzioni di sicurezza

- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, solo se sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguiti da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Conservare l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione al di fuori della portata di bambini di età inferiore a 8 anni.
- Azionare il bollitore soltanto con la relativa base.
- Se l'apparecchio viene riempito eccessivamente o azionato con il coperchio non chiuso, potrebbe essere spruzzata fuori dell'acqua bollente.
- Non immergere in acqua né la pentola né la base.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è guasto, bisogna farlo sostituire dal servizio clientela centrale del fabbricante o da un'altra persona competente del settore. Le riparazioni improprie recano un grande pericolo per l'utente.

## Prima dell'uso

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Danno indicazioni importanti riguardanti l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio.
Vanno conservate con cura ed eventualmente trasmesse all'utente successivo.
L'apparecchio va adoperato per l'uso previsto, seguendo le istruzioni per l'uso.
Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in applicazioni simili, come ad esempio:

- in cucine per i dipendenti di negozi, uffici e altri settori commerciali;
- in tenute agricole;
- da clienti in hotel, motel e altri impianti di soggiorno;
- in bed & breakfast.

Questo apparecchio non è destinato ad un uso puramente commerciale.
Le istruzioni di sicurezza vanno seguite durante l'uso.

**Dati tecnici**

| | |
|---|---|
| Tensione nominale: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Potenza assorbita: | 2500 - 3000 W |
| Classe di protezione: | I |

**Istruzioni di sicurezza**

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e il connettore devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento sopra spigoli acuminati, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Non staccare la spina dalla presa tenendola per il cavo o con mani bagnate.
- Non usare l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
  - l'apparecchio o il cavo d'alimentazione sono guasti;
  - l'apparecchio non è ermetico;
  - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.

In questi casi far riparare l'apparecchio.

- Non disporre il bollitore su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, in tal caso potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarlo.
- Non azionare l'apparecchio sotto mobili delicati, il vapore che fuoriesce durante la cottura potrebbe danneggiarli.
- Non far funzionare l'apparecchio incustodito.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua.
- Staccare la pentola dalla base per il riempimento.
- Versare soltanto acqua pura e non latte, caffè o simili.
- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento e non tirare il cavo di rete.
- Attenzione, l'apparecchio diventa caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Afferrare il bollitore caldo soltanto in corrispondenza dell'impugnatura e non aprire il coperchio per versare.
- Svuotare sempre completamente la pentola. Non lasciare a lungo acqua residua nell'apparecchio.
- Il connettore di rete deve essere estratto:
  - in caso di guasti nel funzionamento,
  - prima di ogni pulizia e manutenzione,
  - dopo l'uso.
- Si declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio o di riparazione non fatta da un professionista.
  In questi casi sono escluse anche le richieste di garanzia.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini il materiale da imballaggio, come ad esempio i sacchetti di pellicola.

## Messa in esercizio

Prima del primo utilizzo pulire a fondo l'interno del bricco. A questo proposito aprire il coperchio premendo il tasto in corrispondenza dell'impugnatura.
Nel beccuccio, un inserto filtro trattiene i pezzi di calcare di grandi dimensioni mentre si versa l'acqua.
La lunghezza eccedente del cavo di collegamento può essere lasciata avvolta accanto alla base.
Collegare la spina ad una presa Schuko.
Versare almeno tanta acqua quanto basta a renderne visibile il livello in corrispondenza dell'indicatore di livello dell'acqua, tuttavia senza superare la tacca Max. Chiudere il coperchio. Solo così lo stop automatico all'ebollizione può funzionare in maniera affidabile.
Porre il bricco sulla base. Solo adesso premere verso l'alto il tasto di accensione che si trova sotto l'impugnatura.
Non impiegare l'acqua usata per il primo utilizzo del bollitore per preparare alimenti.

## Spegnimento automatico

Poco dopo la bollitura dell'acqua, lo stop automatico all'ebollizione spegne l'apparecchio. Se il bricco è stato riempito con poca acqua, il tempo di spegnimento si prolunga.
Se si desidera ottenere solamente acqua calda, è possibile interrompere in ogni momento la procedura di riscaldamento azionando il tasto di accensione.

Dalle aperture di scarico sotto l'impugnatura può fuoriuscire un po' di condensa che si deposita sul bordo della base. Ciò è dovuto a cause tecniche e non compromette la sicurezza dell'apparecchio.

## Sistema di sicurezza

Un termostato protegge il bollitore dal surriscaldamento, spegnendolo in caso di utilizzo accidentale senz'acqua.
Prima di versare l'acqua nel bricco è assolutamente necessario far raffreddare l'apparecchio.
Se il primo termostato non dovesse funzionare in caso di utilizzo improprio, un secondo limitatore di temperatura garantisce una protezione affidabile.

## Pulizia e manutenzione

Staccare la spina e far raffreddare l'apparecchio. Non immergere l'apparecchio nell'acqua, bensì pulirlo con un panno umido imbevuto di un po' di detersivo per stoviglie, ed infine asciugarlo.
Non utilizzare detergenti aggressivi e abrasivi.
Il bricco è stato realizzato in acciaio inox. Se tuttavia dovessero comparire macchie di ruggine, queste sono solamente date da depositi attaccati alla superficie, che devono essere immediatamente rimossi con un detergente per acciaio inox.
L'inserto filtro all'interno del beccuccio può essere estratto per la pulizia aprendo il coperchio. A tal fine premere verso l'alto la linguetta superiore. Se si vuole reinserire il filtro, appoggiare il lato superiore al centro e farlo scattare in avanti in posizione.

## Decalcificazione

I depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio. Esso si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso. A questo punto lo strato sarà difficile da rimuovere. Pertanto, decalcificare regolarmente.
Si consiglia l'utilizzo di **durgol®universal**. Questo è altamente efficace e delicato nei confronti del materiale.
È possibile trovarlo dove è stato acquistato l'apparecchio, in negozi specializzati selezionati o ordinarlo direttamente presso **wmf consumer electric**.
Staccare l'apparecchio dalla rete prima della decalcificazione e lasciarlo raffreddare. Togliere il cestello filtro e metterlo sul fondo del bollitore. Al termine della decalcificazione, reinserire il filtro. Versare da 1 a 2 tazze di **durgol®universal** e non utilizzare l'apparecchio fino a che lo strato di calcare sul fondo non è rimosso. Riempire quindi l'apparecchio con acqua di rubinetto fredda fino al bordo di calcare sulla parete e lasciar riposare per 15 minuti. In seguito versare l'acqua e risciacquare a fondo con acqua di rubinetto fredda.
Non riscaldare la soluzione durante la decalcificazione.
Attenzione, in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle disposizioni di decalcificazione decade ogni garanzia.

## Cause dei guasti

- Se si versa male o poco:
  Controllare il filtro ed eventualmente decalcificarlo/pulirlo
- L'apparecchio si spegne prima delle bollitura:
  Il fondo della pentola presenta un deposito di calcare eccessivo, è stata versata troppa poca acqua;
- L'apparecchio non si spegne:
  il coperchio non è chiuso
- L'apparecchio non si accende:
  dopo un funzionamento senza o con poca acqua, l'apparecchio non si è ancora sufficientemente raffreddato.

Se il guasto non dovesse essere eliminato, portare l'apparecchio a far riparare.

L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2006/95/CE, 2004/108/CE e 2009/125/CE.



Alla fine del suo ciclo di vita non buttare il prodotto nella spazzatura domestica, ma consegnarlo in un centro di riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici. I materiali possono essere riciclati in conformità con la loro etichettatura. Grazie al riciclaggio, al recupero e ad altre forme di recupero di vecchi apparecchi, si riesce a contribuire in modo significativo alla protezione dell'ambiente.
Per informazioni relative al centro di smaltimento, si prega di contattare l'amministrazione comunale.

Con riserva di modifiche




# Decalcificante rapido universale durgol® universal

**durgol® universal** elimina il calcare da tutti gli oggetti della casa in maniera semplice e rapida. La sua formula garantisce l'eliminazione efficace del calcare nel rispetto dei materiali e dell'ambiente, ed è sicuro dal punto di vista alimentare.

**durgol® universal** è disponibile in flacone da 500 ml presso i rivenditori selezionati e presso **wmf consumer electric**.

## Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato no deben utilizarlo niños menores de 8 años, ni personas con alguna discapacidad física, psíquica o sensorial ni aquellas que carezcan de la experiencia y/o conocimientos necesarios para usarlo si no cuentan con la instrucción necesaria para una utilización segura del aparato, ya que podría representar un peligro para su seguridad. Los niños no deben jugar con el aparato. Asimismo, los niños no deben realizar su limpieza ni mantenimiento, a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de los niños menores de 8 años.
- Utilice únicamente el hervidor de agua con su base correspondiente.
- Si llena demasiado el recipiente, o lo pone a funcionar sin la tapa cerrada, podría derramarse el agua hirviendo.
- No sumerja el recipiente ni la base en el agua.
- Si el cable de conexión del aparato está dañado deberá ser sustituido por el departamento de atención al cliente central del fabricante o por una persona cualificada. Las reparaciones inadecuadas podrían suponer un serio peligro para el usuario.

## Antes de usar

Lea detenidamente las instrucciones de funcionamiento. Contienen información importante sobre el uso, la seguridad y el mantenimiento del aparato.
Guárdelas en un lugar seguro y déselas a futuros usuarios cuando corresponda.
Utilice el aparato solo para el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de uso de este manual.
Este aparato está diseñado para uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:

- en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
- en fincas agrícolas;
- por clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos;
- en pensiones con desayuno.

No está diseñado para uso comercial.
Respete siempre las precauciones de seguridad.

**Datos técnicos**

| | |
|---|---|
| Tensión nominal: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Consumo de energía: | 2500 - 3000 W |
| Clase de protección: | I |

**Advertencias de seguridad**

- Conecte el aparato solamente en una caja de enchufe con puesta a tierra que esté instalada correctamente y según las normativas al respecto. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No coloque ni pegue el cable de conexión sobre bordes afilados, ni lo deje colgando. Protéjalo del calor y el aceite.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- Deje de usar inmediatamente el aparato y/o desconéctelo a la red si:
  - El aparato o cable de red esté dañado
  - El aparato no es hermético
  - Tiene la sospecha de que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.

En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.

- No coloque el hervidor de agua sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Tampoco sobre muebles delicados, ya que el vapor del agua hirviendo podría perjudicarlos.
- No ponga jamás a funcionar el hervidor sin vigilancia.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua.
- Para llenar el recipiente, retire la tapa.
- Llenar solo con agua, nunca con leche, café u otros líquidos.
- No mueva el aparato mientras esté funcionando ni tire del cable de red.
- Cuidado: el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. Agarre el hervidor de agua caliente solo por el asa y no abra la tapa cuando vierta el líquido.
- Vacíe el recipiente por completo. No deje restos de agua durante mucho tiempo dentro del aparato.
- Retire el cable de red:
  - Si se ha producido un fallo durante su uso
  - Antes de su limpieza y cuidados.
  - Después de usarlo
- No nos responsabilizamos de posibles daños ocasionados por un uso indebido, erróneo o una reparación no realizada por el técnico.
  En esos casos, la garantía también queda excluida.
- El material de embalaje, como las bolsas de plástico, no debe caer en manos de los niños.

**Puesta en funcionamiento**

Antes del primer uso, la jarra deberá ser limpiada minuciosamente. Para esto, abrir la tapa pulsando la tecla en el asa.
En la boquilla se encuentra un elemento filtrante el cual retendrá trozos de cal más grandes en el proceso de verter agua.
La longitud no requerida del cable de conexión puede enrollarse en el fondo de la base.
Conectar el cable de red eléctrica en una toma de corriente con contacto de puesta a tierra.
Rellenar una cantidad de agua que por lo menos haga visible el nivel de agua en el indicador de nivel de agua; pero no pasar por encima de la marca Max. Cerrar la tapa. Sólo de este modo funcionará fiablemente la desconexión automática al hervir.
Colocar la jarra en cualquier posición sobre la base. Apenas ahora deberá presionarse hacia abajo la tecla de encendido debajo del asa.
No utilizar el agua del primer proceso de hervido para la preparación de alimentos.

**Desconexión automática**

Poco tiempo después de que el agua comience a hervir, la desconexión automática al hervir apagará el aparato. Si sólo hay una cantidad mínima de agua en la jarra, se prolongará el tiempo de desconexión.
Si se desea que el agua sólo esté tibia, el proceso de calentamiento podrá ser interrumpido en cualquier momento accionando la tecla de encendido.

Por razones funcionales, es posible que salga una pequeña cantidad de agua de condensación a través los orificios de desagüe en la parte inferior del asa al borde de la base. Esto tiene razones técnicas y no afecta la seguridad del aparato.

**Sistema de seguridad**

Un termostato protege al hervidor de agua de un sobrecalentamiento si se hace funcionar sin agua involuntariamente; en tal caso desconectará el aparato.
Antes de rellenar agua será imprescindible que se deje enfriar la jarra.
Si en el caso de un uso inadecuado fallara el primer termostato, un limitador de temperatura adicional proporciona una protección fiable.

**Limpieza y mantenimiento**

Desconectar el cable de red eléctrica y dejar que el aparato se enfríe. No sumergir el aparato en agua, sino frotarlo con un trapo húmedo al que se agregado una pequeña cantidad de detergente lavavajillas, limpiarlo y a continuación secarlo.
No utilizar productos de limpieza cáusticos o abrasivos.
La jarra es de acero especial inoxidable. Si no obstante se presentaran manchas de herrumbre, las mismas únicamente serán depósitos adheridos firmemente a la superficie. Deberían ser eliminadas sin demora con un producto de limpieza para acero especial.
Estando la tapa abierta, el elemento filtrante puede ser sacado de la boquilla para su limpieza. Para ello, presionar la saliente superior hacia arriba. Para introducir el elemento filtrante, colocarlo de modo central en el nervio y, a continuación, dejar que engatille hacia delante.

## Descalcificar

Las deposiciones de cal dan lugar a pérdida de energía y además dañan la vida útil del aparato. Cuando tiene una gran capa de cal, se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar, ya que está muy adherida. Por eso, le sugerimos que descalcifique el aparato regularmente.
Le recomendamos que utilice **durgol®universal**. Es muy eficiente y además cuida el material.
Puede adquirirlo en la tienda donde compró el aparato, en otras especializadas o directamente en **wmf consumer electric**.
Para descalcificar el aparato, primeramente desconéctelo y déjelo enfriar. Extraiga el colador y póngalo en el fondo del hervidor. Una vez finalizada la descalcificación vuelva a colocar el colador. Añada 1-2 tazas de **durgol®universal** y déjelo actual hasta que la capa de cal se desprenda del fondo. Llene el aparato con agua del grifo por encima del borde de cal y déjelo así 15 minutos. Seguidamente, vacíelo y lávelo con agua fría del grifo.
No caliente la solución mientras esté descalcificando.
Atención: la garantía no cubre los daños provocados por no seguir las indicaciones de descalcificación.

## Causas de averías

- Para evitar un vertido deteriorado o limitado:
  Controle el colador y en caso necesario límpielo y/o descalcifíquelo
- El aparato se desconecta antes de hervir:
  el suelo del recipiente tiene mucha cal o ha introducido demasiada poca agua.
- El aparato no se desconecta:
  la tapa no está cerrada
- El aparato no se conecta:
  aún no se ha enfriado lo suficiente tras funcionamiento con poca agua o sin ella.

Si no desaparece el problema, lleve el aparato a reparar.

El aparato cumple con las directivas europeas 2006/95/CE, 2004/108/CE y 2009/125/CE.

Al finalizar su ciclo de vida, el producto no debe tirarse al cubo de basura doméstico sino que debe llevarse a un punto limpio de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos.



Los materiales se reciclan conforme a su etiquetado. Volver a usar, reciclar o utilizar con otro fin aparatos viejos ayuda a proteger el medio ambiente. Pregunte a las autoridades locales por el punto limpio correspondiente.

Sujeto a modificaciones




# Descalcificador rápido universal durgol® universal

**durgol®universal** elimina todos los restos de cal en el hogar de forma rápida y sencilla. Su fórmula es eficiente, al tiempo que cuida el material, apta para uso alimentario y ecológica.

**durgol®universal** puede adquirirse en comercios especializados o en **wmf consumer electric** en tamaño de botella de 500 ml.

## Belangrijke veiligheidsinstructie

- Deze apparaten mogen door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebruik en ervaring en/ of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Bewaar het apparaat en de stroomkabel buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- U mag de waterkoker alleen gebruiken met de bijbehorende voet.
- wanneer het apparaat te vol wordt gedaan of met een niet gesloten deksel wordt gebruikt, kan er water uit spatten.
- U mag de waterkoker en de voet niet in water onderdompelen.
- Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de centrale klantenservice van de fabrikant of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan voor de gebruiker.

## Voordat u het gebruikt

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik, de veiligheid en het onderhoud van het apparaat.
U moet hem zorgvuldig bewaren en eventueel aan een volgende gebruiker doorgeven.
Het apparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt.
Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals bijvoorbeeld:

- in de keuken door medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;

- bij agrarische bedrijven;
- door klanten van hotels, motels en andere verblijfsomgevingen;
- in pensions.

Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.
Neem bij gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

**Technische gegevens**

| | |
|---|---|
| Nominale spanning: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Vermogen: | 2500 - 3000 W |
| Veiligheidsklasse: | I |

**Veiligheidsinstructies**

- U mag het apparaat alleen op een correct geplaatst en geaard stopcontact aansluiten. Kabel en stekker moeten droog zijn.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpen randen loopt of verklemd raakt, laat hem niet naar beneden hangen en bescherm hem tegen hitte en olie.
- U mag de stekker niet aan de kabel en niet met natte handen uit het stopcontact trekken.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
  - het apparaat of de stroomkabel is beschadigd;
  - het apparaat lekt;
  - na een val etc. het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is.

In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.

- Plaats de waterkoker niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van een open gasvlam, het kan daardoor smelten.
- Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
- Gebruik het apparaat niet onder kwetsbare meubels, wanneer het water kookt kan de damp deze meubels beschadigen,
- Laat de waterkoker nooit onbeheerd achter.
- U mag het apparaat niet zonder water aanzetten.
- Haal de waterkoker van de voet voordat u hem vult.
- Gebruik alleen zuiver water en geen melk of koffie etc.
- Trek tijdens het gebruik niet aan het apparaat en niet aan de stroomkabel.
- Voorzichtig, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappend stoom. Houd de hete waterkoker alleen aan het handvat vast, open het deksel niet om er water uit te schenken.
- Maak de waterkoker altijd geheel leeg. Laat niet langere tijd water in het apparaat staan.
- U moet de stekker uit het stopcontact trekken wanneer:
  - er tijdens gebruik storingen optreden,
  - u het apparaat reinigt of onderhoud pleegt,
  - na gebruik.
- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening of onvakkundige reparaties stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade.
  Ook komt in dergelijke gevallen de garantie te vervallen.
- Verpakkingsmaterialen, zoals bijv. plastic zakken, horen niet in kinderhanden.

**Ingebruikneming**

Vóór het eerste gebruik moet de kan vanbinnen grondig worden gereinigd. Open daarvoor het deksel door de toets op de handgreep in te drukken.
In de giettuit zorgt een zeefelement ervoor, dat grotere kalkdeeltjes bij het uitgieten worden tegengehouden.
De niet benodigde lengte van de voedingskabel kan aan de onderkant van de voet worden opgewikkeld.
Sluit de netstekker aan op een veiligheidswandcontactdoos.
Giet minstens zo veel water in, dat het waterniveau zichtbaar is aan de waterpeil-indicator, maar hoogstens tot aan de maximummarkering. Sluit het deksel. Alleen zo werkt de automatische kookstop correct.
Zet de kan in een willekeurige positie op de voet. Druk nu pas de inschakeltoets onder de handgreep naar boven.
Gebruik het water van het eerste kookproces niet voor de bereiding van levens-middelen.

**Automatische uitschakeling**

Korte tijd nadat het water kookt, schakelt de automatische kookstop het apparaat uit. Als de kan slechts met weinig water gevuld is, wordt de uitschakeltijd langer. Als men enkel warm en geen kokend water wenst, dan kan het opwarmingsproces op ieder ogenblik worden afgebroken door de inschakeltoets in te drukken.
Functiegebonden kan er uit de afvoeropeningen onderaan de handgreep een beetje condenswater op de rand van de voet lopen. Dit heeft een technische oorzaak en heeft geen negatieve invloed op de veiligheid van het apparaat.

**Veiligheidssysteem**

Een thermostaat beschermt de waterkoker tegen oververhitting door het apparaat uit te schakelen wanneer het per ongeluk zonder water wordt ingeschakeld.
Laat de kan in ieder geval afkoelen alvorens hem met water te vullen.
Indien de eerste thermostaat bij onoordeelkundig gebruik stuk gaat, dan zorgt een bijkomende temperatuurbegrenzer voor een betrouwbare beveiliging.

**Reiniging en onderhoud**

Trek de netstekker uit en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg het af met een vochtige doek, waarop een beetje afwasmiddel is aangebracht, en wrijf het apparaat vervolgens droog.
Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.
De kan bestaat uit roestvrij edelstaal. Indien er toch roestvlekken ontstaan, dan zijn dit slechts afzettingen zich hebben vastgezet op het oppervlak. Deze moeten onmiddellijk worden verwijderd met een poetsmiddel voor edelstaal.
Het zeefelement in de giettuit kan bij een geopend deksel worden verwijderd om het te reinigen. Druk daarvoor de bovenste lip naar boven. Bij het inzetten moet de zeef in het midden tegen het profiel worden aangezet en vervolgens naar voor worden vergrendeld.

## Ontkalken

Kalkafzetting kan leiden tot energieverlies en de levensduur van het apparaat negatief beïnvloeden. Wanneer de kalklaag te dik is schakelt hij vroegtijdig uit. De kalkaanslag is dan slechts moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig.
Wij adviseren u **durgol**® **universal** te gebruiken. Dit is zeer efficiënt en spaart het materiaal.
U kunt dit product aanschaffen in de winkel waar u het apparaat hebt gekocht of bij de speciaalzaak. U kunt het ook direct bestellen bij **wmf consumer electric**.
Trek de stekker van het apparaat voor het ontkalken uit het stopcontact en laat het afkoelen. Verwijder het zeefje en leg hem op de bodem van de waterkoker.
Zet na het ontkalken het zeefje weer terug. Doe 1 tot 2 kopjes **durgol**® **universal** in het apparaat en laat het weken, totdat de kalklaag van de bodem is verdwenen. Vul daarna het apparaat tot boven de kalkrand op de wand met koud kraanwater en laat het 15 minuten staan. Giet de koker vervolgens leeg en spoel hem grondig uit met kraanwater.
U mag de oplossing tijdens het ontkalken niet verwarmen.
Let op, wanneer de instructies voor het ontkalken niet in acht worden genomen vervalt de garantie.

## Oorzaken voor storingen

- Het uitgieten wordt slechter/minder:
  Controleer het zeefje, zo nodig dient u het zeefje te ontkalken/te reinigen
- Het apparaat schakelt uit voordat het water kookt:
  de bodem van de koker is te sterk verkalkt, hij is met te weinig water gevuld
- Het apparaat schakelt niet uit:
  het deksel is niet gesloten
- Het apparaat kan niet meer worden ingeschakeld:
  na gebruik zonder of met te weinig water is het apparaat nog niet voldoende afgekoeld.

Wanneer de storing niet verdwijnt, moet u het apparaat ter reparatie afgeven.

Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG en 2009/125/EG.



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd.
De grondstoffen zijn conform hun markering opnieuw te gebruiken. Door hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.
U kunt bij uw gemeente informatie opvragen over het afvalverzamelpunt bij u in de buurt.

Wijzigingen voorbehouden




# Universele snelontkalker durgol® universal

**durgol® universal** bevrijdt alle huishoudelijke voorwerpen snel eenvoudig van kalk. De formule van dit product staat voor een efficiënte en tegelijkertijd materiaalsparende, voor levensmiddelen geschikte en milieuvriendelijke ontkalking.

**durgol® universal** is bij de gespecialiseerde dealer of bij **wmf consumer electric** in een 500 ml-fles verkrijgbaar.

## Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og personer med indskrænkede fysiske, berøringsmæssige eller sjælelige evner eller mangel på erfaringer og/eller mangel på viden, når de er under opsyn af en person eller instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de eventuelle farlige konsekvenser ved denne brug. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn.
- Opbevar apparatet og dets tilførsel uden for børn under 8 års rækkevidde.
- Brug kun elkedlen med den dertilhørende sokkel.
- Bliver apparatet overfyldt eller brugt med et låg, som ikke er lukket, kan det muligvis sprøjte kogende vand ud.
- Læg aldrig kanden og soklen i vand.
- Hvis apparatets ledning skulle blive beskadiget, skal kan den skiftes gennem fabrikantens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person. Ufaglige reparationer kan resultere i meget farlige situationer for brugeren.

## Inden brug

Læs brugsanvisningen omhyggeligt. Den indeholder vigtige anvisninger om brugen, sikkerheden og vedligeholdelsen af apparatet.
De skal opbevares omhyggeligt og ligeledes gives videre til en eventuel ny bruger.
Apparatet må kun anvendes til det planmæssige formål som anført i denne brugsanvisning.
Dette apparat er egnet til at blive anvendt i husholdningen og lignende brug såsom:

- i køkkenet for ansatte i butikker, på kontorer og i andre erhvervsmæssige funktioner;
- på en økonomisk ejendom;
- af gæster på hoteller, moteller og andre boligindretninger;
- på morgenmadspensionater.

Apparatet er ikke udelukkende bestemt til erhvervsmæssig brug.
Bemærk sikkerhedsanvisningerne ved brug.

**Tekniske data**

Driftsspænding: 220 - 240 V~ 50/60 Hz
Strømforbrug : 2500 - 3000 W
Beskyttelsesklasse: I

**Sikkerhedsanvisninger**

- Sæt kun apparatet i den efter forskrifterne installerede sikkerhedsstikkontakt. Ledningen og stikket skal være tørt.
- Træk ikke ledningen over skarpe kanter eller gennem snævre sprækker, lad den ikke hænge løst ned, og udsæt den ikke for varme og olie.
- Træk ikke i stikkets ledning eller med våde hænder ud af stikkontakten.
- Tag ikke apparatet i brug, eller træk straks stikket ud, hvis:
  - apparatet eller ledningen er beskadiget;
  - apparatet er utæt;
  - man mistænker en defekt efter et fald eller lignende.

I disse tilfælde skal man sende apparatet til reparation.

- Stil ikke elkedlen på varme overflader såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af den åbne gasflamme, hvorved den kan smelte.
- Stil ikke apparatet på overflader, som ikke kan tåle vand. Vandsprøjt kunne beskadige disse overflader.
- Brug ikke apparatet på sarte møbler, under kogeprocessen kan dampudslip beskadige disse,
- Brug aldrig elkedlen uden opsyn.
- Tænd ikke apparatet uden vand.
- Løft kanden af soklen ved påfyldning.
- Fyld kun vand på, ingen mælk, kaffe eller lignende.
- Flyt ikke apparatet i brug, og træk ikke stikket ud.
- Pas på, apparatet bliver varmt. Der er fare for skoldning på grund af dampudslip. Hold kun den varme elkedel i håndtaget, og åbn ikke låget, når du hælder vandet ud.
- Tøm altid kanden helt. Lad ikke vand stå i apparatet længere tid ad gangen.
- Træk stikket ud:
  - ved forstyrrelser i brug,
  - før hver rengøring og vedligeholdelse,
  - efter brug.
- Ved anden brug, forkert brug eller uautoriseret reparation påtages intet ansvar for eventuelle skader.
  Ligeledes gælder garantien i sådanne tilfælde ikke.
- Emballage, såsom plastikposer, er ikke legetøj for børn.

**Ibrugtagning**

Rengør den indvendige side af elkedlen grundigt, før den tages i brug første gang.
Tryk på tasten på grebet og åbn låget.
I hældetuden sørger en siindsats for, at større kalkdele holdes tilbage under udhældningen.
I sokkeldelens bund kan du gemme den del af ledningen, du ikke har brug for.
Tilslut netstikket til en stikkontakt.
Påfyld mindst så meget vand, at vandniveauet ses på vandstandsmåleren, dog maks. indtil max-markeringen. Luk låget. På den måde arbejder KochStopAutomatic pålideligt.
Stil elkedlen i en hvilken som helst position på soklen. Tryk først nu tændetasten under grebet opad.
Brug ikke vandet fra den første kogning til tilberedelse af fødevarer.

**Frakoblingsautomatik**

Kort tid efter at vandet koger, slukker KochStopAutomatic for apparatet. Er elkedlen kun fyldt op med lidt vand, forlænges slukketiden.
Ønsker du kun varmt vand, kan opvarmningen til enhver tid afbrydes ved at betjene tændetasten.
Kondensvand kan løbe ud af åbningerne under grebet og ned på kanten af soklen, hvilket er helt normalt. Dette har tekniske årsager og forringer ikke apparatets sikkerhed.

**Sikkerhedssystem**

Tændes elkedlen uden vand, beskytter en termostat den mod overophedning, som sørger for at slukke for apparatet.
Lad ubetinget elkedlen afkøle, før den fyldes med vand.
Skulle den første termostat ikke fungere på grund af forkert brug, sørger en ekstra temperaturbegrænser for pålidelig beskyttelse.

**Rengøring og pleje**

Træk stikket ud og lad apparatet afkøle. Dyp ikke apparatet i vand; tør den af med en fugtig klud, der er vredet op i opvaskevand, og tør den herefter tør.
Brug ikke skrappe eller skurende rengøringsmidler.
Elkedlen består af rustfast ædelstål. Skulle der alligevel komme rustpletter, er dette kun fastsiddende aflejringer på overfladen. De skal straks fjernes med pudsemiddel til ædelstål.
Siindsatsen i hældetuden kan tages ud til rengøring, når låget er åbnet. Dette gøres ved at trykke dens øverste snip opad. Sæt sien i midt på forbindelsesstykket og tryk den herefter fremad.

**Afkalkning**

Kalkbundfald fører til energitab og indskrænket levetid for apparatet. Det slukker i utide, hvis der er for meget kalk. Det er derpå meget vanskeligt at fjerne. Afkalk derfor regelmæssigt.
Vi anbefaler, at du bruger **durgol® universal**. Dette er meget effektivt og skåner materialet.
Du kan købe det der, hvor apparatet er blevet købt, i udvalgte specialforretninger eller bestille det direkte hos **wmf consumer electric**.
Slå strømmen fra apparatet inden afkalkning, og lad det køle af. Fjern sien og placer den på kedlens base. Udskift sien, når afkalkningen er færdig. 1 til 2 kopper

**durgol® universal** fyldes på, og apparatet skal stå, indtil kalklaget er fjernet fra bunden. Fyld herefter apparatet op til kalkranden på indersiden med koldt postevand, og lad det stå i 15 minutter. Hæld det derefter ud, og skyl grundigt igennem med postevand.
Opvarm ikke væsken under afkalkningen.
Advarsel: I tilfælde af skader, som er opstået, fordi man ikke har fulgt forskrifterne for afkalkning, har man intet krav på garanti.

**Årsager til forstyrrelser**

- Hvis kedlen hælder mere/mindre:
  Kontroller sien og afkalk/rengør sien, hvis det er nødvendigt
- Apparatet slukker, inden det koger:
  Kandens bund rummer for meget kalk, der er for lidt vand i
- Apparatet slukkes ikke:
  Låget er ikke lukket
- Apparatet kan ikke tændes:
  Efter brug uden eller med lidt vand er apparatet ikke nok afkølet.

Skulle forstyrrelsen ikke blive afhjulpet, skal apparatet sendes til reparation.

Apparatet er i overensstemmelse med de europæiske retningslinjer 2006/95/EG, 2004/108/EG og 2009/125/EG.

Dette produkt må ikke smides væk med det almindelige husholdningsaffald, men må kun afleveres på stedet for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Råstofferne kan genbruges i henhold til deres afmærkning. Med genbruget, udnyttelsen af materialet eller andre former for udnyttelse af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.
Få nærmere oplysninger på kommunen om deponeringen.

Forbeholdt ændringer




# Universal-Schnell-Entkalker durgol® universal

**durgol® universal** fjerner hurtigt og nemt kalk fra alle genstande i husholdningen. Dens formel står for en effektiv og samtidig skånsom behandling af materialet, for sikker levnedsmiddel og for en miljøvenlig afkalkning.

**durgol® universal** fås i den udvalgte specialhandel eller hos **wmf consumer electric** i en 500 ml-flaske.

## Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna apparat är inte avsedd att användas av barn under 8 år eller av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
- Håll apparaten och tillhörande kabel oåtkomliga för barn under 8 år.
- Vattenkokaren fungerar bara med den medföljande sockeln.
- Om apparaten körs överfylld eller utan stängt lock finns risk att det skvätter ut kokande vatten.
- Sänk inte ner kannan och sockeln i vatten.
- Om strömkabeln skulle skadas måste ersättning ske via tillverkarens centrala kundtjänst eller av en av tillverkaren godkänd person. Om apparaten inte lagas på ett fackmannamässigt och korrekt sätt kan detta innebära stor fara för användaren.

## Före användning

Läs alltid användarguiden noga. Den innehåller viktig information om hur du ska använda och sköta apparaten så att den fungerar säkert och länge.
Förvara användarguiden på ett säkert ställe så att du vid behov kan ge den vidare till näste ägare.
Apparaten får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här användarguiden.
Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:

- i kök för personal i butiker, kontor och andra kommersiella miljöer
- i jord- och lantbruksmiljö
- av kunder i hotell, motell och liknande logier
- Bed & Breakfast

Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.
Beakta alltid säkerhetsanvisningarna om hur apparaten ska användas.

**Tekniska data**

Nominell spänning: 220 - 240V~ 50/60Hz
Effekt: 2500 - 3000W
Skyddsklass: I

**Säkerhetsanvisningar**

- Anslut apparaten bara till korrekt installerat jordat uttag. Strömkabel och kontakt måste vara torra.
- Dra eller kläm inte in anslutningskabeln runt skarpa kanter. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
- Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du har våta händer och inte heller genom att dra direkt i strömkabeln.
- Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
  - Apparaten eller strömkabeln är skadad
  - Apparaten läcker
  - Du misstänker att apparaten kan ha tagit skada när den fallit i golvet eller liknande.

I sådana fall ska du alltid lämna in apparaten för lagning.

- Ställ inte vattenkokaren på heta ytor som plattor och liknande eller nära öppen gaslåga eftersom vattenkokaren kan smälta.
- Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada dem.
- Använd inte apparaten under ömtåliga möbler som skulle kunna skadas av den utströmmande ångan.
- Kör alltid vattenkokaren under uppsikt.
- Använd apparaten bara om det finns vatten i den.
- Innan du fyller kannan tar du bort den från sockeln.
- Häll i bara rent vatten, mjölk, kaffe och liknande.
- När apparaten används får man inte skaka den, inte heller dra i sladden.
- Varning, apparaten blir varm. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Använd handtaget för att flytta vattenkokaren och öppna inte locket när du ska hälla.
- Töm alltid kannan. Låt inte kvarvarande vatten vara kvar länge i apparaten.
- Ta ur kontakten:
  - om det vid användning skulle uppstå problem
  - före varje rengöringstillfälle
  - efter användning
- I händelse av missbruk, felaktig användning eller reparation tas inget ansvar för eventuella skador.
  Inte heller gäller garantin i sådana fall.
- Förpackningsmaterial som plastpåsar hör inte hemma i händerna på barn.

## Idrifttagning

Rengör kannan grundligt innan du använder den för första gången. Öppna då locket genom att trycka på knappen på handtaget.
En silinsats i upphällningspipen sörjer för, att större kalkpartiklar inte följer med vid upphällningen.
Anslutningskabelns överflödiga längd kan lindas ihop nere på sockeln.
Anslut nätstickproppen till ett jordat eluttag.
Fyll på minst så mycket vatten, att vattenståndet syns på nivåvisaren, dock högst upp till max-markeringen. Stäng locket. Endast så arbetar kok-stopp-automatiken tillförlitligt.
Placera kannan i valfritt läge på sockeln. Först då får du tryck upp inkopplingsknappen under handtaget.
Använd inte vattnet från den första kokningen för matlagning.

## Avstängningsautomatik

Strax efter att vattnet kokar stänger kok-stopp-automatiken av apparaten. Om det endast finns lite vatten i kannan, blir avstängningstiden längre.
Om vattnet bara ska bli varmt men inte hett, kan uppvärmningen när som helst avbrytas med hjälp av inkopplingsknappen. Avstängningen sker också automatiskt, om man lyfter av kannan från sockeln.
Funktionen medför att lite kondensvatten kan rinna ut på sockelkanten från avloppsöppningarna nere på handtaget. Det normalt och försämrar inte apparatens säkerhet.

## Säkerhetssystem

En termostat skyddar vattenkokaren mot överhettning genom att stänga av apparaten, om den av misstag kopplas in utan vatten.
Låt kannan svalna, innan nytt vatten fylls på.

Skulle den första termostaten inte fungera vid felaktig användning, sörjer en extra temperaturbegränsare för ett tillförlitligt skydd.

## Rengöring och skötsel

Dra ur nätstickproppen och låt apparaten svalna. Apparaten får inte doppas i vatten utan ska torkas av med en fuktig trasa med tillsats av lite diskmedel. Därefter gnids apparaten torr.
Använd inga skarpa eller skurande rengöringsmedel.
Kannan består av rostfritt stål. Skulle du ändå upptäcka rostfläckar, är det endast fråga om vidhäftande avlagringar på ytan. De bör då omedelbart tas bort med ett putsmedel för rostfritt stål.
Silinsatsen i upphällningspipen kan tas ut för rengöring, om du öppnar locket. Tryck locket övre bygel uppåt. Sätt tillbaka silen mitt på steget och låt den rasta in framåt.

## Avkalkning

Kalkavlagringar resulterar i energiförluster och påverkar livslängden på apparaten. Den stänger av i förtid när kalkskiktet är för tjockt. I det läget är det mycket svårt att få bort kalken. Avkalka därför regelbundet.
Vi rekommenderar att man använder **durgol®universal**. Den är mycket effektiv och skonsam mot materialet.
Du kan köpa medlet där du köpte den här apparaten, i fackhandeln eller så

beställer du direkt från **wmf consumer electric**.
Ta ut kontakten och låt apparaten svalna innan du börjar med avkalkningen. Ta ur silinsatsen och lägg på botten av vattenkokaren. Efter avslutning av avkalkningen sätt tillbaka silinsatsen. Fyll i 1 till 2 koppar **durgol®universal** och låt apparaten stå tills kalkavlagringarna sjunkit till botten. Fyll sedan apparaten med kallt vatten upp till kalkranden och låt stå i 15 minuter. Häll sedan ut vattnet och skölj noggrant med kallt kranvatten.
Hetta inte upp lösningen under avkalkningen.
Observera att garantin inte gäller för skador som orsakats av att man inte följt avkalkningsinstruktionerna.

**Problemorsaker**

- Det är svårare att hälla ur/det kommer mindre:
  Kontrollera silinsatsen resp. avkalka/gör ren silinsatsen
- Apparaten stängs av innan uppvärmningen är klar:
  Mycket kalk i botten på kannan, det är för lite vatten i kannan.
- Apparaten stängs inte av:
  Locket är inte stängt
- Det går inte att starta apparaten:
  Om man använt apparaten utan eller bara med lite vatten, har apparaten inte fått svalna tillräckligt.

Om problemet inte kan lösas, får du lämna in apparaten för reparation.

Apparaten motsvarar de europeiska riktlinjerna 2006/95/EG, 2004/108/EG och 2009/125/EG.

Den här produkten får inte kastas tillsammans med hushållsavfall utan ska lämnas in på en återvinningsstation för elektriskt och elektroniskt avfall.
Hur de olika materialen ska återvinnas ser du på märkningen. Genom att återvinna gamla hushållsapparater bidrar du till att skydda miljön.
Du kan fråga på kommunen var den närmaste återvinningsstationen ligger.

Ändringar förbehållna




# Den universella snabbavkalkaren durgol® universal

**durgol®universal** tar snabbt och enkelt bort kalk från alla typer av husgeråd. Medlet står för en effektiv men samtidigt materialskonsam, livsmedelssäker och miljövänlig avkalkning.

**durgol®universal** finns i fackhandeln eller kan beställas från **WMF Consumer Electric** i 500 ml-flaska.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Säilytä laite ja sen liitäntäjohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Käytä vedenkeitintä ainoastaan siihen kuuluvalla jalustalla.
- Jos laite täytetään töpötäyteen tai sen kantta ei suljeta, kiehuvaa vettä voi roiskua ulos laitteesta.
- Älä upota pannua tai jalustaa veteen.
- Jos laitteen verkkojohto vahingoittuu, tulee sen vaihtaminen antaa valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi. Epäasianmukaiset korjaukset voivat saattaa käyttäjän huomattavaan vaaraan.

## Ennen käyttöä

Lue käyttöohje huolellisesti. Se sisältää tärkeää tietoa laitteen käytöstä, turvallisuudesta ja huollosta.
Säilytä ohje huolellisesti ja anna se eteenpäin laitteen mahdolliselle seuraavalle käyttäjälle.
Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu.
Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja muissa vastaavissa käyttötilanteissa, kuten

- työpaikkakeittiöissä kaupoissa, toimistoissa ja muissa kaupallisissa ympäristöissä;
- maatalousalueilla;
- asiakastiloissa hotelleissa, motelleissa ja muissa majoituspaikoissa;
- aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.

Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.
Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

**Tekniset tiedot**

| | |
|---|---|
| Nimellisjännite: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Ottoteho: | 2500 - 3000 W |
| Suojaluokka: | I |

**Turvallisuusohjeet**

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan. Liitäntäjohdon ja pistotulpan tulee olla kuivia.
- Älä vedä liitäntäjohtoa terävien reunojen yli tai ympäri äläkä anna johdon roikkua reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
- Kun irrotat laitteen pistotulpan pistorasiasta, älä vedä johdosta tai koske märin käsin pistotulppaan.
- Älä käytä laitetta ja irrota pistotulppa heti pistorasiasta, jos
  - laite tai liitäntäjohto on vahingoittunut;
  - laite vuotaa;
  - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.

Näissä tapauksissa laite tulee toimittaa korjattavaksi.

- Älä aseta vedenkeitintä kuumille pinnoille, kuten liedelle tai kaasuliekin lähettyville, koska se voi sulaa.
- Älä aseta laitetta pinnoille, jotka ovat arkoja kosteudelle. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
- Älä käytä laitetta herkkien huonekalujen alla, sillä veden kiehuessa laitteesta vapautuva höyry voi vahingoittaa niitä.
- Älä koskaan jätä vedenkeitintä päälle valvomatta.
- Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä.
- Irrota pannu jalustalta, kun täytät siihen veden.
- Täytä laite vain vedellä. Älä kaada siihen maitoa, kahvia tms.
- Älä siirrä laitetta käytön aikana tai irrota sen johtoa pistorasiasta.
- Varo, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Tartu kuumaan vedenkeittimeen vain kahvasta äläkä avaa kantta, kun kaadat vettä pannusta.
- Tyhjennä pannu aina kokonaan. Älä jätä ylimääräistä vettä seisomaan laitteeseen pitkäksi aikaa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - jos laitteessa on käyttöhäiriöitä,
  - ennen laitteen puhdistusta ja huoltoa,
  - käytön jälkeen.
- Jos laitetta käytetään väärin tai sille suoritetaan epäasianmukaisia korjauksia, valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista.
  Myöskään laitteen takuu ei ole tällaisissa tilanteissa voimassa.
- Pidä pakkausmateriaalit, kuten muovipussit, poissa lasten ulottuvilta.

## Käyttöönotto

Ennen ensimmäistä käyttöä tulee puhdistaa kattilan sisäpinta huolella. Avaa tätä varten kansi painamalla kahvassa olevaa painiketta.
Kaatonokan siiviläsisäke huolehtii siitä, että suuremmat kalkinpalat pysyvät laitteessa vettä kaadettaessa.
Liitäntäjohdon liian pitkä osuus voidaan kelata jalustan pohjan pidikkeisiin.
Liitä verkkopistoke maadoitettuun pistorasiaan.
Täytä laitteeseen vähintään niin paljon vettä, että vedenpinta tulee näkyviin täyttömäärälasissa, kuitenkin enintään Max -merkkiin asti. Sulje kansi. Vain täten automaattinen kiehumiskatkaisu toimii luotettavasti.
Aseta kattila jalustalle mihin asentoon tahansa. Paina vasta sitten kahvan alapuolella olevaa käynnistyspainiketta ylöspäin.
Älä käytä ensimmäisen keittokerran vettä elintarvikkeisiin.

## Sammutusautomaatti

Automaattinen kiehumiskatkaisu sammuttaa laitteen vähän veden kiehumisen jälkeen. Jos kattilassa on vain vähän vettä, niin sammutusaika pitenee.
Jos haluat saada vain lämmintä vettä, voit keskeyttää kuumennuksen milloin vain painamalla käynnistyspainiketta.

Toiminnallisista syistä kahvan alla olevista laskuaukoista voi valua hieman lauhdevettä jalustan reunalle. Tämä tapahtuu teknisistä syistä eikä vaikuta haitallisesti laitteen turvallisuuteen.**Turvallisuusjärjestelmä**

Jos laitetta käytetään epähuomiossa ilman vettä, niin termostaatti suojaa laitetta ylikuumenemiselta sammuttamalla sen.
Ennen veden täyttämistä kattilaan tulee sen ehdottomasti antaa jäähtyä.
Jos ensimmäinen termostaatti pettää asiantuntemattoman käytön johdosta, niin laitteen lämpötilarajoitin takaa luotettavan suojauksen.

## Puhdistus ja hoito

Vedä verkkopistoke irti ja anna laitteen jäähtyä. Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi sen pinnat kostealla rievuola käyttäen hieman huuhteluainetta ja kuivaa se sitten huolellisesti.
Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
Kattila on valmistettu ruostumattomasta jaloteräksestä. Jos siinä kuitenkin näkyy ruostetta, niin kysymyksessä ovat vain pinnalle tarttuneet kertymät. Ne tulee poistaa heti jaloteräksen puhdistusvälineillä.

Kaatonokan siiviläsisäke voidaan ottaa puhdistusta varten pois kannen ollessa auki. Paina siivilän yläläppää ylöspäin. Pane siivilä takaisin paikalleen nokan keskelle ja napsauta se eteenpäin paikalleen.

## Kalkinpoisto

Kalkkisaostumat aiheuttavat energianhukkaa ja lyhentävät laitteen käyttöikää. Jos kalkkikerros on liian paksu, laite kytkeytyy pois päältä liian aikaisin. Kalkki on tällöin hyvin vaikea poistaa. Suorita sen vuoksi kalkinpoisto säännöllisesti.
Suosittelemme **durgol® universal** -kalkipoistoaineen käyttöä. Se on tehokasta eikä vahingoita laitteen pintamateriaaleja.
Sitä voi ostaa laitteen myyntipaikoista, valikoiduista erikoiskaupoista tai tilaamalla suoraan **wmf consumer electriciltä**.
Irrota ennen kalkinpoistoa laitteen pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Irrota siiviläosa ja aseta se vedenkeittimen pohjalle. Kiinnitä siiviläosa takaisin paikalleen kalkinpoiston jälkeen. Kaada 1 - 2 kupillista **durgol® universalia** vedenkeittimeen ja anna laitteen seisoa, kunnes pohjan kalkkikerros on irronnut. Kaada sen jälkeen laitteeseen kylmää vesijohtovettä kalkkiviivaan asti ja anna veden seisoa 15 minuuttia. Kaada tämän jälkeen vesi pois ja huuhtele laite huolellisesti kylmällä vesijohtovedellä.
Älä kuumenna liuosta kalkinpoiston aikana.
Huomaa, että takuukorvauksia ei myönnetä, jos kalkinpoisto on laiminlyöty.

## Häiriöiden syyt

- Kaadettavuus huononee/heikkenee:
  Tarkasta siiviläosa, tarvittaessa puhdista siiviläosa / suorita sille kalkinpoisto
- Laite kytkeytyy pois päältä ennen kuin vesi kiehuu:
  Pannun pohjassa on liikaa kalkkia, laitteessa on liian vähän vettä;
- Laite ei kytkeydy pois päältä:
  Kansi on auki
- Laite ei kytkeydy päälle:
  Laitetta on käytetty kokonaan ilman vettä tai liian vähäisellä vesimäärällä, eikä laite ole vielä jäähtynyt riittävästi.

Mikäli häiriö ei korjaannu, toimita laite korjattavaksi.

Laite vastaa EU:n direktiivien 2006/95/EY, 2004/108/EY ja 2009/125/EY määräyksiä.

Tätä tuotetta ei saa hävittää sen elinkaaren päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden mukana, vaan se tulee toimittaa sähkökäyttöisten ja elektronisten laitteiden keräyspisteeseen kierrätystä varten.
Valmistusaineet soveltuvat uusiokäyttöön tunnusmerkintänsä mukaisesti. Uusiokäytön, raaka-aineiden hyödyntämisen tai muunlaisten käytettyjen laitteiden hyödyntämisen avulla autat omalta osaltasi ympäristön suojelua.
Ole hyvä ja tiedustele kuntasi hallinnolta, missä ovat tähän tarkoitetut kierrätyspisteet

Oikeudet muutoksiin pidätetään




# Yleiskäyttöinen pikakalkinpoistoaine durgol® universal

**durgol® universal** poistaa kalkin nopeasti ja helposti kaikista kodin esineistä. Koostumuksensa ansiosta se poistaa kalkin tehokkaasti materiaaleja vahingoittamatta, jättämättä jäämiä elintarvikkeisiin ja ympäristöä säästäen.

**durgol® universal** on saatavilla valikoiduista erikoisliikkeissä tai **wmf consumer electriciltä** 500 ml:n pulloissa.

## Viktige sikkerhetsanvisninger

- Disse enhetene kan brukes av barn fra de er 8 år og personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av enheten og forstår farene tilknyttet enheten. Barn må ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.
- Oppbevar enheten og kabelen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Vannkokeren må kun brukes sammen med tilhørende sokkelen.
- Hvis enheten brukes overfylt eller med åpent lokk, kan det sprute ut kokende vann.
- Dypp ikke kjelen og sokkelen i vann.
- Hvis apparatets strømledning er skadet, må den byttes av produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjon. Feilaktige reparasjoner kan utgjøre en alvorlig fare for brukerne.

## Før bruk

Les bruksanvisningen nøye. Der vil du finne viktig informasjon om bruk, sikkerhet og vedlikehold for apparatet.
Det skal oppbevares på et trygt sted og leveres videre til andre brukere der dette er aktuelt.
Enheten må bare brukes til det beregnede formålet og i overensstemmelse med denne bruksanvisningen.
Denne enheten er beregnet til å brukes i husholdninger og på lignende bruksområder, for eksempel:

- i kjøkkener for personalet i butikker, kontorer og andre næringsområder
- i landbruksvirksomheter
- av kunder i hoteller, moteller og andre boinnretninger
- i frokostpensjonater.

Enheten er ikke beregnet til kommersiell bruk.
Respekter sikkerhetsanvisningene når du bruker apparatet.

**Tekniske data**

Merkespenning: 220 - 240 V~ 50/60 Hz
Strømforbruk : 2500 - 3000 W
Beskyttelsesklasse: I

**Sikkerhetsanvisninger**

- Koble enheten kun til forskriftsmessig installert, jordet stikkontakt. Ledningen og kontakten må være tørre.
- Tilkoblingskabelen må ikke trekkes over skarpe kanter eller klemmes fast og må ikke henge ned og må beskyttes mot varme og olje.
- Du må ikke ta ut stikkontakten ved å dra i ledningen eller dersom hendene dine er våte.
- Stopp bruken av enheten og/eller koble fra strømmen dersom:
  - enheten eller strømkabelen er skadet
  - enheten lekker
  - du mistenker at det har skjedd en skade etter at enheten har falt i bakken eller tilsvarende.

Send apparatet til reparasjon i slike tilfeller.

- Vannkokeren må ikke plasseres på varme overflater, f.eks. varmeplater eller lignende eller nær åpen gassflamme, da den kan smelte.
- Plasser ikke enheten på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade dem.
- Bruk ikke enheten under følsomme møbler som kan skades av damp ved koking.
- Bruk aldri vannkokeren uten tilsyn.
- Slå ikke på enheten uten vann.
- Ta kjelen av sokkelen når du fyller den.
- Bruk kun rent vann, melk, kaffe eller lignende.
- Enheten må ikke flyttes under bruk og ikke dras i kabelen.
- Forsiktig: enheten blir varm. Skåldefare fra damp som kommer ut. Den varme vannkokeren må bare gripes i håndtaket og lokket må ikke åpnes for å skjenke.
- Kjelen må alltid tømmes helt. Vannrester må ikke bli stående i enheten i lengre tid.
- Støpselet må trekkes ut:
  - hvis det oppstår feil under bruk
  - før rengjøring og vedlikehold
  - etter bruk
- Ved misbruk, feil bruk eller feil utførte reparasjoner påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader.
  Garantien bortfaller også i slike tilfeller.
- Emballasjematerialer, f.eks. plastposer, hører ikke hjemme i barnehender.

## Bruke vannkokeren

Rengjør kannen grundig innvendig før apparatet tas i bruk for første gang. For å gjøre dette må man åpne lokket ved å trykke på tasten i håndtaket.
I tuten er det en silinnsats som holder tilbake større kalkstykker når vannet helles ut.
Er kabelen for lang, kan den vikles opp i bunnen av sokkelen.
Sett støpslet i en jordet stikkontakt.
Fyll minst så mye vann at vannivået synes på vannindikeringen, og maksimalt til maks.-indikeringen. Lukk lokket. For at den automatiske koke-stopp-funksjonen skal virke slik den skal må lokket være lukket.
Still kannen på sokkelen. Først nå skal på/av-tasten under håndtaket trykkes oppover.
Bruk ikke vannet fra første kokeprosess til matlaging.

## Automatisk frakobling

Kort tid etter at vannet har begynt å koke, slås vannkokeren av av KokeStopAutomatic. Er det bare litt vann på kannen, forlenges frakoblingstiden.
Ønsker man bare varmt og ikke kokende vann, kan oppvarmingen avbrytes når som helst ved å trykke på på/av-tasten.
Funksjonsbetinget kan det renne litt kondensvæske ut av åpningene nederst på håndtaket og ned på sokkelkanten. Dette er teknisk betinget og innskrenker ikke apparatets sikkerhet.

## Sikkerhetssystem

En termostat beskytter vannkokeren mot overoppheting ved at den slår vannkokeren av hvis den slås utilsiktet på uten vann.
Det er svært viktig at man lar kannen bli avkjølt før den fylles med vann.
Hvis den første termostaten svikter ved ufagmessig bruk, sørger en annen temperaturbegrenser for en pålitelig beskyttelse.

## Rengjøring og stell

Trekk ut støpslet og la apparatet bli avkjølt. Dykk aldri apparatet ned i vann eller annen væske, men rengjør det med en fuktig klut med litt oppvaskmiddel før det tørkes med et håndkle.
Bruk aldri sterke rengjøringsmidler eller skuremidler.
Kannen er laget av rustfritt edelstål. Hvis den likevel skulle få noen rustflekker, dreier det seg bare om noen avleiringer på overflaten. Disse bør fjernes straks med et pussemiddel for edelstål.
Når silen i tuten skal rengjøres, må den tas ut når lokket er åpent. Trykk lasken på den oppover. Hold i midten når silen skal settes på plass igjen og trykk forover til den faller i hakk.

## Avkalking

Kalkavleiringer fører til energitap og påvirker enhetens levetid. Den slås av før tiden når kalklaget er for tykt. Det er da svært vanskelig å fjerne. Avkalk derfor regelmessig.
Vi anbefaler bruk av **durgol® universal**. Dette er svært effektivt og skåner materialet.
Du kan kjøpe den der du kjøpte enheten i utvalgte butikker, eller du kan bestille den direkte fra **wmf consumer electric**.
Koble enheten fra strømmen før avkalking og la den avkjøles. Få siktinnlegg og

sett vannkjelen på gulvet Når du er ferdig, sett kalkfilteret inn igjen. Fyll på 1 til 2 kopper **durgol® universal** og la stå til kalken er fjernet på bunnen. Fyll deretter enheten til over kalkranden på sideveggen med kaldt vann fra springen og la stå i 15 minutter. Hell ut vannet og skyll med kaldt vann fra springen.
Løsningen må ikke oppvarmes under avkalkingen.
Forsiktig – skader forårsaket av unnlatelse av å følge avkalkingsbestemmelsene dekkes ikke av garantien.

**Årsaker til feil**

- Helleegenskaper blir dårligere/reduseres
  Kontroller silen, evt. rengjør silen for kalk
- Enheten slår seg av før koking:
  Bunnen på kjelen har for tykk kalkavleiring, det er fylt på for lite vann
- Enheten slår seg ikke av:
  Lokket er ikke lukket
- Enheten kan ikke slås på:
  Etter drift uten eller med for lite vann er enheten ikke tilstrekkelig avkjølt.

Hvis feilen ikke kan utbedres, må enheten leveres til reparasjon.

Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2006/95/EF, 2004/108/EF og 2009/125/EF.

Når produktet ikke skal brukes lenger, må det ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men skal leveres til et innsamlingspunkt for elektrisk og elektronisk utstyr.
Materialene kan brukes på nytt i henhold til merkingen av dem. Gjenbruk, resirkulering og/eller annet bruk av gamle apparater representerer et viktig bidrag med hensyn til miljøvern.
Hør med kommunen din om hvor du finner nærmeste innleveringssted.

Vil kunne endres




# Universelt hurtigavkalkingsmiddel durgol® Universal

**durgol® universal** renser alle husholdningsartikler for kalk raskt og enkelt. Formelen gir effektiv og samtidig materialskånsom, mattrygg og miljøvennlig avkalking.

**durgol® universal** kan kjøpes hos utvalgte forhandlere eller hos **wmf consumer electric** i en 500 ml flaske.

**Kundendienst-Adresse:**

**wmf consumer electric GmbH**
Standort Trepesch
Steinstraße 19
D-90419 Nürnberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7331 25-8677
eMail: service-wmf@wmf-ce.de

**Hersteller:**

**wmf consumer electric GmbH**
Messerschmittstraße 4
D-89343 Jettingen-Scheppach
Germany
www.wmf-ce.de

Änderungen vorbehalten - IB-13050021-04-1310

types: 0413050021